**Давлатова Мадина Асатуллоевна**

**Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,**

**Департамент иностранных языков**

**madavlatova1992@gmail.com**

**Davlatova Madina Asatulloevna**

**National Research University Higher School of Economics,**

**School of Foreign Languages**

**madavlatova1992@gmail.com**

**Развитие умений аудирования на основе Google сайтов как составляющая часть профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам**

**The Development of Listening Skills Based on Google Sites as Part of a Professionally-Oriented Teaching of Foreign Languages (English for Non-Linguistic Specialties)**

**Аннотация**

В статье представлены результаты исследования, которое посвящено развитию умений аудирования студентов, обучающихся по направлению «Международные отношения», на основе Google сайтов в рамках профессионально-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам. В статье указаны определения ключевых понятий, принципы отбора языкового материала для разработки системы упражнений, основные результаты проведенного анкетирования и тестирования. На базе полученных результатов были определены основные трудности, которые испытывают студенты при восприятии и понимании звучащей речи, а также подтверждена актуальность и потребность в разработанном ресурсе для развития умений аудирования.

**Ключевые слова**: аудирование, профессионально-ориентированный подход к обучению иностранным языкам, Google сайты, технология смешанного обучения, английский язык для неязыковых специальностей.

**Abstract**

The current article is aimed at presenting the results of the research devoted to developing the listening skills of students majoring in International relations based on Google sites within the framework of professionally oriented approach to foreign language teaching. The definitions of key notions, principles of language material selecting for developing a system of exercises, questionnaire and test results are indicated in the article. In addition, the main listening difficulties faced by students are defined on the basis of obtained results. The results proved the necessity of created website for developing listening skills.

**Key words**: listening, professionally oriented approach to foreign language teaching, Google sites, blended learning, English for specific purposes.

В настоящее время в условиях информационной и цифровой среды, где объем информации превышает способности студентов воспринимать и запоминать ее на слух сразу, появляется новое требование: развить умения аудирования, посредством которых воспринимаемая информация быстро и эффективно обрабатывается, запоминается и т.д. Целесообразно подчеркнуть, что информация воспринимается на слух в различных ситуациях, начиная с повседневной разговорно-бытовой ситуации, заканчивая учебной и профессиональной. Ежедневно прослушиваются и/или просматриваются аудио-/ видеовещания (например, новости по радио, телевидению, что актуальнее всего, посредством социальных сетей, специальных новостных ресурсов и т.д.), а также воспринимается речь собеседника в реальной ситуации общения и т.д. В свою очередь, понимание и восприятие этой информации зависит от степени развития умений аудирования, что впоследствии влияет на формирование образа данной информации и принятие определенных решений. Однако по причине ограниченности во времени на занятиях по иностранному языку уделяется минимальное внимание обучению аудированию и развитию умений аудирования студентов. Большинство преподавателей отдает предпочтение обучению и развитию навыков и умений продуктивных видов речевой деятельности: студентов обучают структуре написания определенного жанра письменных работ, составлению планов, устным выступлениям с докладами и презентациями и т.д. С нашей точки зрения, развитие умений аудирования является требованием настоящего времени, поскольку в потоке воспринимаемой информации студенты могут не понять ее, если у них неразвиты умения аудирования. По этой причине во время занятий целесообразнее было бы обучать студентов видам, стратегиям аудирования, фокусироваться на механизмах аудирования, отрабатывать и развивать указанные умения, которые будут способствовать успешному восприятию и пониманию получаемой информации. Одним из способов восполнения этих недостатков может быть создание «виртуальной аудитории» [Dudeney, Hockly, 2007:138] на основе веб-сервиса «Google сайты», где можно разработать систему заданий по аудированию, при помощи которых студенты смогут самостоятельно во внеурочное время совершенствовать свои умения аудирования. Организация обучения аудированию и развитие умений аудирования с использованием технологии смешанного обучения, в частности, с использованием веб-сервиса «Google сайты» может стать хорошим дополнением к обучению аудированию, развитию и контролю умений аудирования.

Особенностями обучения аудированию как рецептивному виду речевой деятельности и средству обучения и развития умений других видов речевой деятельности занимались Э.Г. Азимов, Л. Вандергрифт, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Д. Риддл, Дж. Ричардс, Е.Н. Соловова, Дж. Уилсон, Р. Шмидт, А.Н. Щукин и многие другие ученые. Аудирование, «процесс восприятия и понимания со слуха» [Соловова, 2006:134], является одним из самых сложных видов речевой деятельности. Это связано с рядом факторов: способом и количеством предъявлений, уровнем владения языком, индивидуальными особенностями говорящего и слушающего, языковыми особенностями воспринимаемого материала и т.д. Следует подчеркнуть, что важность развития умений аудирования студентов связана с необходимостью наличия и развития умений поиска информации, ее извлечения и интерпретации для решения личностных и профессиональных задач.

Под профессионально-ориентированным подходом к обучению иностранным языкам понимается «обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности» [Образцов, Иванова, 2005:3]». Д.Л. Матухин отмечает, что данный подход к обучению иностранным языкам «способствует развитию личностных качеств студентов и приобретению профессиональных и языковых навыков, а также расширяет знания о культуре страны изучаемого языка» [Матухин, 2011:122]. Таким образом, иностранный язык выступает в качестве средства обучения, а не цели. В нашем случае при развитии умений аудирования по английскому языку студентов, обучающихся по направлению «Международные отношения», особое внимание мы уделяем отбору языкового материала, поскольку информация и лексические единицы, представленные в материале, должны быть актуальны и значимы для студентов. Представленную информацию и лексические единицы студенты должны активно использоваться в дальнейшем профессиональном общении, или с которыми они будут часто сталкиваться при прослушивании или просмотре политических новостных выпусков, документальных фильмов о политике и т.д.

При отборе языкового материала учитывались такие принципы, как *профессиональная направленность информации текста; аутентичность профессиональных источников; учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов; жанрово-стилевое разнообразие видеотекстов* [Давлатова, 2017:45]*.* Следовательно, в качестве практического материала для разработки системы упражнений послужили политические новостные репортажи, представленные на новостных сайтах BBC news, CNN, Euro news, Russia Today, The Guardian, а также различные фрагменты фильмов/репортажей о политических событиях и выдающихся политических деятелях.

Google сайты – сервис для создания сайта, не требующий специальных знаний в области программирования. В рамках преподавания иностранных языков данный сервис может выступать в качестве учебника, рабочей тетради, пособия по языку и т.д., который позволяет студентам самостоятельно совершенствовать свои языковые навыки и речевые умения, а преподавателям разрабатывать систему необходимых упражнений, развивать автономию студентов, экономить время на подготовку, проведение и проверку заданий. Еще одно преимущество сервиса – возможность работы в режиме онлайн, а также управление доступом. Преподаватель может представить материал нужной аудитории, когда необходимо, просматривать действия студентов и их работы, проверять и т.д. При разработке упражнений можно использовать и другие сервисы (например, Google документы, формы, Quizlet и т.п.).

Настоящее исследование состояло из пяти этапов: этапа создания сайта на основе веб-сервиса Google сайты; разработки анкет; разработки системы упражнений; проведения анкетирования и теста по аудированию на тему: «Donald Trump's inauguration speech»; проведения анкетирования и теста по аудированию на тему: «Brexit options: Hard, soft, grey and clean versions».

*Этап создания сайта на основе веб-сервиса Google сайты*. Нами был создан сайт под названием «Be up-to-date with MD», который доступен по адресу «https://sites.google.com/site/helpfulnewsbymd/». Сайт состоит из следующих страниц:

- главная страница, которая называется What's going on in the world? На данной странице представлена основная информация о сайте, о разработчике, указана цель сайта и страниц.

- вторая страница – ВВС. На данной странице представлена система заданий на основе новостных, аналитических репортажей, взятых из новостного ресурса «ВВС news».

- третья страница – СNN. Задания на данной странице разработаны на основе политических репортажей из новостного ресурса «СNN».

- четвертая страница – Euronews, как видно из названия, задания составлены на базе новостей «Euronews».

- пятая страница - Miscellaneous websites. Данная страница имеет особое значение, поскольку, во-первых, представлены новости из разных ресурсов, во-вторых, кроме новостей здесь также имеются видеорепортажи о жизни выдающихся политических деятелей, а также фрагменты из фильмов, посвященные политическим темам и проблемам.

- шестая страница - Russia Today. Система упражнений разработана на основе политических новостей новостного ресурса «Russia Today».

- седьмая страница -The Guardian. Задания, представленные на этой странице, разработаны на базе политических репортажей новостного ресурса «The Guardian».

- восьмая страница – Sitemap. Данная страница выполняет функцию навигатора и поисковика. Введя запрос, желающий может найти запрашиваемую информацию.

*Этап разработки анкет*. Нами были разработаны два типа анкет: анкета для получения общего представления о языковом опыте респондентов и анкета, разработанная для того, чтобы узнать мнение респондентов о составленных заданиях и отобранных видеотекстах. Первая анкета включала в себя вопросы общего характера: имя и фамилия; электронный адрес; место и программа обучения; продолжительность изучения английского языка; проживание в англоязычных странах. Как было отмечено, первая анкета была направлена на формирование представления о каждом респонденте. С нашей точки зрения, разработка такой анкеты является целесообразной, поскольку позволяет нам определить (в какой-то степени) факторы, влияющие на степень восприятия и понимания аудиовизуального текста. Вторая анкета, мнение респондентов относительно заданий и видеотекстов, состояла из таких вопросов, как Did you like the videos? Please define the degree (пятибалльная шкала оценивания); Did you like the tasks? Please define the degree (пятибалльная шкала оценивания); Why did/didn't you like the videos and tasks? (Студенты должны дать развернутый ответ); Were the tasks difficult? Please define the degree (пятибалльная шкала оценивания); Why do you think that the tasks were difficult/easy? (Студенты должны дать развернутый ответ); As students majoring in international relations do you need tasks based on actual political news or videos on political issues for developing your listening and professional skills? Why (студенты должны дать развернутый ответ); Would you like to use a website to develop your listening skills with the help of tasks based on actual political news or videos on political issues independently? Why? (Студенты должны дать развернутый ответ). Посредством второй анкеты можно узнать, насколько разработанные системы упражнений и языковой материал соответствует реальным потребностям и интересам студентов, а также определить уровень сложности и легкости их выполнения с целью увеличения эффективности предлагаемых заданий.

*Этап разработки системы упражнений*. Данный этап начался с отбора видеотекстов. Как отмечалось выше, при отборе текстов для разработки системы заданий мы следовали следующим критериям: профессиональная направленность информации текста; аутентичность профессиональных источников; учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов; жанрово-стилевое разнообразие видеотекстов.

В качестве примера можно привести выбор одного из видеотекстов «Brexit options: hard, soft, grey and clean versions». Этот текст был использован нами для проверки степени сформированности умений аудирования студентов, обучающихся по направлению «Международные отношения». Текст является новостным репортажем. Он содержит информацию об актуальном политическом событии, который связан с выходом Великобритании из Европейского Союза. Данная тема является предметом для обсуждения не только среди известных политических деятелей, аналитиков, но и предметом обсуждения на занятиях для студентов-международников. Также следует отметить, что текст является аутентичным, он создан носителями английского языка для дальнейшего восприятия и понимания носителями английского языка. С точки зрения уровня владения английским языком, следует отметить, что текст соответствует уровню В2-С1. Это обусловлено использованием языковых средств (мы соотносили их с уровнями владения английским языком в соответствии с Cambridge dictionary), длиной развернутых высказываний, очень быстрым темпом, быстрыми переходами от одной темы к другой и другими факторами.

Отобрав языковой материал, нам было необходимо, собственно, приступить к разработке системы заданий на основе видеотекстов. Поскольку в качестве примера анализа мы выбрали видеотекст «Brexit options: hard, soft, grey and clean versions», то продолжим анализировать систему заданий, разработанных к данному тексту. Задания доступны по адресу «https://docs.google.com/forms/d/1nfiLz3bdHSKN4x32LALPd293hFfQsdAqgz0ETT-Zk6U/edit». В целом, следует подчеркнуть, что наш основополагающий принцип при разработке упражнений ко всем видеотекстам – разработка таких заданий, которые направлены на развитие умений понимания общего содержания текста (listening for gist), поиска запрашиваемой информации (listening for specific information), детальное понимание текста (listening for detail). Посредством развития умений аудирования, выполняя эти задания, студенты также могут расширить свои фоновые знания и словарный запас. Также важно отметить, что задания разработаны в соответствии с дотекстовым и текстовым этапами работы над видеотекстом. Поскольку настоящее исследование направлено на развитие умений аудирования, то разработка заданий на дотекстовом и текстовом этапах является оправданной.

Рассмотрим систему заданий к видеотексту «Brexit options: hard, soft, grey and clean versions». Задания к данному видеотексту, и все другие задания, представлены в Google форме, адрес на которую указан гиперссылкой на сайте в рамках того задания, которое выполняется.

На дотекстовом этапе задания направлены на антиципацию и снятие лексических трудностей. Например, название раздела «What do you know about Brexit and its types?» было включено в Google форму для того, чтобы студенты сконцентрировали свое внимание на этой теме, вспомнили то, что они знают в рамках указанной темы. Задание на потенциальную незнакомую лексику – Before watching a report on Brexit and its types, please, be sure that you know the following words and word combinations. Please, indicate the units, which you do not know – было направлено на снятие лексических трудностей. Представлен перечень слов и словосочетаний и их определения, который, возможно, студенты могут не знать. Например, to be baffling – to be difficult, embarrassing; goldilocks – exactly right; the single market – a group of countries in Europe that allow goods to be moved, bought, and sold between them with very few controls и т.д. Так как нельзя с уверенностью заявиться, что все слова данного перечня могут быть неизвестными для студентов, мы предложили студентам указать те, которые они не знают, с целью дальнейшего запоминания.

На текстовом этапе студентам предлагается выполнить 4 задания. Первое задание. What is the main idea of the text? If there is a number of ideas, please, write them as well. Это задание направлено на проверку понимания основного содержания текста. Студенты должны указать основную идею/основные идеи текста.

Второе задание. How many types of Brexit has the man enumerated? Write them down, please. Данное задание проверяет и развивает умения поиска запрашиваемой информации. Третье задание. Here I have brought 4 definitions/understandings of Brexit types. Please, fill in the gaps: write the names of the mentioned types. Третье задание вытекает из второго задания. Оно также используется для проверки и развития умений поиска запрашиваемой информации, а также для закрепления новой информации, т.е. запоминания видов Brexit-а, поскольку происходит повторное прослушивание того же фрагмента. Например, 1. \_\_\_\_\_ is a sort of goldilocks mixture of the black and white Brexit. 2. \_\_\_\_ trade and travel are difficult, moreover, there is no cooperation on Justice, Home Affairs, or Security. Четвертое задание. Please, identify whether the statements are True, False or Not stated. Последнее задание предложено для проверки детального понимания текста. Например, предлагается определить правильность/неправильность утверждения «The Prime Minister believes that Blue Brexit is not a suitable type of Brexit for UK», которое должно быль определено как True, False or Not stated.

*Этап проведения анкетирования и теста по аудированию на тему: «Donald Trump's inauguration speech» и этап проведения анкетирования и теста по аудированию на тему: «Brexit options: Hard, soft, grey and clean versions».* Студентам было предложено ответить на вопросы анкет и выполнить задания к видеотексту на дотекстовом и текстовом этапах работы над видеотекстом. К каждому видеотексту предлагалось по пять или шесть заданий: задания, направленные на проверку фоновых знаний по теме, на вероятностное прогнозирование, на снятие лексических трудностей, на понимание общего содержания видеотекста, на поиск запрашиваемой информации и на детальное понимание.

Анализ первой анкеты, разработанной для формирования представления о языковом опыте студентов, показал, что 26% студентов изучают английский язык в течение 3 лет, 27% изучают на протяжении 4-5 лет и 47% – 8-11 лет. Большинство протестированных (67%) указало, что не имеет опыта проживания в англоязычной стране, 33% – проживало на протяжении 1 года с целью изучения английского языка. Исходя из полученных данных, поскольку большинство студентов не имело возможности находиться и проживать на территории англоязычных стран, основными способами восприятия и понимания англоязычной речи на слух для этих студентов является прослушивание песен, просмотр видеороликов, новостных репортажей, фильмов, сериалов на английском языке, возможно, общение с носителями английского языка, которые находятся на территории Таджикистана.

Анализ выполненных студентами тестов показал, что большинство студентов испытывают сложности с:

- *незнанием значений языковых единиц* (45% студентов):to confront hardships, to reap the reward of, to restore sth to sth, to determine the course, gracious aid,; magnificent и т.д.;

- *неумением предоставления полных и развернутых ответов* (более 60% студентов), например, первый вопрос по видеотексту «Donald Trump's inauguration speech» (What do you know about Presidential election process in the USA in general? (How frequently a new President is elected? How many Presidents have been already elected? Who is a new President? When usually inauguration is held?)). Ответы студентов: Every 4 years. 44, Donald Trump is 45th. Donald Trump. at January 20\*; after 4 years, 45, Donald Trump\*; Once in every 4 year, 44 or 45 presidents, Trump, in January\* и т.д. Как видно из примеров, в основном студенты предпочитали использовать простые односоставные предложения.

- *неумением нахождения запрашиваемой информации* (более 50% студентов), например, задание 3 по видеотексту «Brexit options: Hard, soft, grey and clean versions» – How many types of Brexit has the man enumerated? Write them down, please. Всего 6,25% студентов смогли ответить на этот вопрос правильно: Hard, Clean, Dirty, Soft, Payg, Grey, White, Black. Согласно речи корреспондента, выделяется шесть видов Brexit-а: Hard, Clean, Dirty, Soft, Payg, Grey. Grey Brexit имеет две разновидности: White, Black, которые также могут быть выделены как самостоятельные виды Brexit-а. По этой причине мы рассмотрели данный ответ как правильный. Рассмотрим неправильные ответы. Некоторые указали четыре вида: clean, soft, payg, grey; другие – семь видов: hard, dirty, soft, clean, grey, payg, clean, blue. Указание blue Brexit неверно, поскольку о нем рассказывает премьер министр, а не корреспондент.

- *неумением выполнения заданий, направленных на проверку детального понимания видеотекста* (более 40% студентов). Например, пятое задание по видеотексту «Brexit options: Hard, soft, grey and clean versions». Студентам было предложено определить два утверждения: The Prime Minister believes that Blue Brexit is not a suitable type of Brexit for the UK; The man (the reporter) now has a view about the type of Brexit which is right for the UK. Согласно содержанию текста, первое утверждение является False (Премьер министр считает, что Blue Brexit является самым оптимальным выбором), а второе Not stated (отсутствует информация относительно мнения корреспондента). При выполнении этого задания студенты также испытали сложности. Ответы студентов: первое утверждение – True или Not stated; второе утверждение – True или False.

Наряду с перечисленными трудностями, с которыми столкнулись студенты при выполнении заданий, можно также указать допущенные ими грамматические ошибки. Были выделены четыре группы ошибок: ошибки, связанные с согласованием (артикля с существительным; определяемого слова с придаточной частью; субъекта и предиката; числительных с существительными), с использованием (артиклей; пассивного/активного залога; предлогов; устойчивых грамматических конструкций; конструкций с негативным значением в предложениях с позитивным значением), опущение глагола to be и орфографические ошибки.

После выполнения заданий в той же Google форме (в последнем разделе) студентам было предложено указать, насколько им понравились отобранные видеоматериалы/задания, степень сложности видеоматериалов/заданий и их заинтересованности в самостоятельном развитии умений аудирования посредством заданий, размещенных на сайте. Анализ их ответов показал, что 87% понравился материал (видео и тест), 13% не удовлетворила разработанная система упражнений, однако отобранные видеотексты им понравились. 90% отметили, что использовали бы данный сайт для самостоятельного обучения. С точки зрения степени сложности/легкости заданий и видеотекстов, большинство студентов отметили, что второй видеотекст, связанный с видами Brexit-а, намного сложнее первого. Один из студентов прокомментировал следующим образом: For me was difficult second video about Brexit because, the man spoked unclear.

Подводя итоги анализа работ и анкет, мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что уровень владения некоторых студентов английским языком не совсем соответствует уровню, указанному в их рабочей программе по английскому языку (В2-С1). На основе выполненных работ, уровень владения английским языком некоторых студентов соответствует уровню В1. Одним из способов улучшения уровня в какой-то степени может быть выполнение аналогичных заданий, представленных на нашем сайте, поскольку они развивают, как показал анализ работ, не только умения аудирования, но и умения письма (необходимо давать развернутые ответы), критические умения (переосмысливание полученной информации) и т.д.

Таким образом, мы пришли к выводу, что разработка данного ресурса, как «пособия»

для самостоятельного совершенствования умений аудирования, актуальна. К тому же, разработанные задания могут быть использованы также и преподавателями при обучении аудированию и развитии умений аудирования указанных студентов, поскольку основываются на новых новостных репортажах. Использование готовых заданий позволит им сэкономить время на разработку новых заданий на основе новостных репортажей.

Использованная литература

1. **Давлатова М.А**. 2017. Развитие умений аудирования на основе Google сайтов как составляющая часть профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам (английский язык, неязыковые специальности): магистерская диссертация. НИУ ВШЭ, Москва.
2. **Матухин Д.Л**. 2011. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура. №2 (14).
3. **Образцов П.И., Иванова О. Ю**. 2005. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: Учебное пособие / Под ред. П.И. Образцова. – Орел: ОГУ.
4. **Соловова Е.Н.** 2006. Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение.
5. **Dudeney G., Hockly N**. 2007. How to teach English with technology. – Pearson Education.